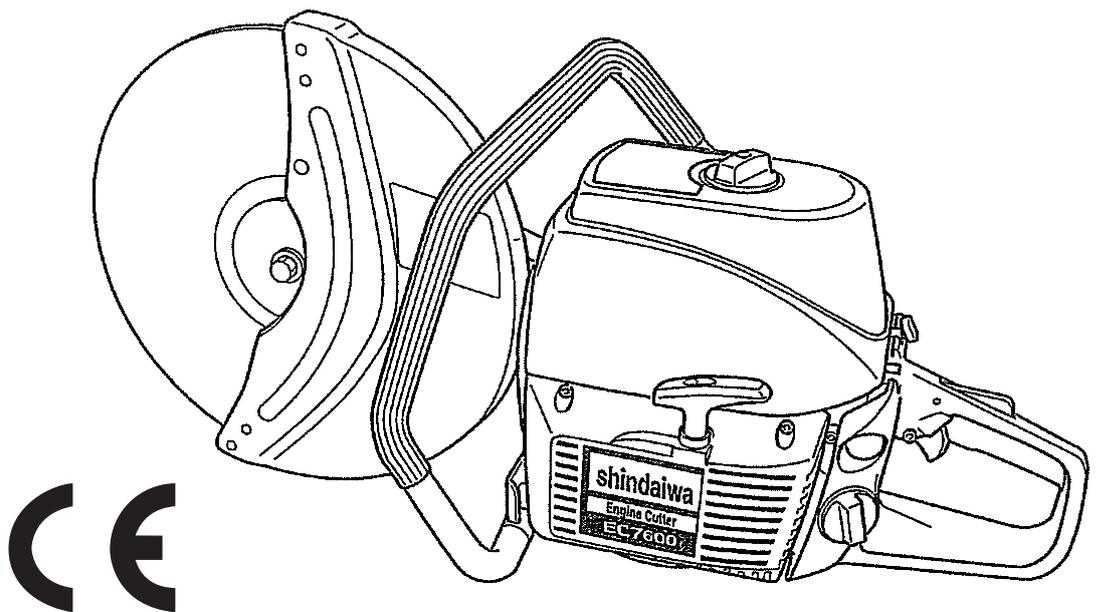


MANUEL D'UTILISATION SHINDAIWA

# EC7500/EC7600 DÉCOUPEUSE THERMIQUE



  
**AVERTISSEMENT !**

- Lire le présent manuel et se familiariser avec son contenu.
- Cet appareil est avant tout conçu pour la découpe des matériaux de construction et du métal conformément au type de disque de tronçonnage installé.
- Afin de réduire le risque de blessures, sur soi-même ou sur les autres, toujours porter un dispositif de protection pour les oreilles, un masque étanche aux poussières, des lunettes et un casque lors de l'utilisation de l'appareil.
- Conserver ce manuel à portée de main afin de pouvoir s'y référer si besoin est.

# shindaiwa®

Numéro de référence 68006-94311 Rév. 7/07

# Introduction

Les découpeuses thermiques EC7500/EC7600 Shindaiwa ont été conçues et fabriquées dans le but d'offrir des performances et une fiabilité supérieures sans compromettre la qualité, le confort, la sécurité ou la durabilité. Les moteurs Shindaiwa à haut rendement représentent les dernières avancées en matière de technologie de moteur à deux temps. Ils offrent un rendement exceptionnel pour une cylindrée remarquablement basse et une conception des plus légères. En tant

que propriétaire ou utilisateur professionnel, vous comprendrez vite pourquoi Shindaiwa est tout simplement une classe en soi !

Shindaiwa Inc. se réserve le droit d'apporter des modifications aux produits sans préavis et se dégage de toute obligation d'apporter des modifications aux appareils déjà fabriqués.

## IMPORTANT!

Les renseignements contenus dans le présent manuel d'utilisation décrivent les appareils disponibles au moment de la publication. Malgré tous les efforts déployés pour vous offrir les informations les plus récentes sur votre outil Shindaiwa, il peut y avoir des différences entre votre outil et les informations présentées dans ce manuel.

## Table des matières

	PAGE		PAGE		PAGE
Introduction .....	2	Description de l'appareil.....	6	Arrêt du moteur .....	10
Mises en garde .....	2	Caractéristiques techniques.....	6	Fonctionnement .....	11
Étiquettes de consigne relatives au fonctionnement et à la sécurité.....	2	Assemblage.....	7	Inspection et entretien.....	13
Consignes de sécurité.....	3	Mélange d'essence.....	8	Remisage à long terme .....	17
Étiquettes de sécurité .....	5	Remplissage du réservoir à carburant.....	8	Guide de dépannage .....	18
		Démarrage du moteur .....	9	Déclaration de conformité.....	19

## IMPORTANT!

Les procédures d'utilisation décrites dans ce manuel visent à vous aider à tirer le maximum de votre appareil et à vous protéger (vous-même et les autres) contre les blessures. Ces procédures constituent uniquement des consignes de sécurité couvrant la plupart des conditions d'utilisation, et ne remplacent en aucun cas les autres mesures de sécurité et lois en vigueur dans votre région. Pour toute question sur votre appareil ou pour toute clarification sur les renseignements contenus dans le présent manuel, votre revendeur Shindaiwa se fera un plaisir de vous aider. Pour toute information complémentaire, vous pouvez également contacter Shindaiwa Inc. à l'adresse imprimée au verso du manuel.

## Mises en garde

Des « mises en garde » spéciales apparaissent dans tout le manuel.

### IMPORTANT!

Un énoncé précédé du mot « IMPORTANT » contient des informations d'une importance particulière.

### REMARQUE :

Un énoncé précédé du mot « REMARQUE » contient des informations utiles pouvant faciliter votre travail.



### AVERTISSEMENT !

Un énoncé précédé du mot « AVERTISSEMENT » contient des informations dont il faut tenir compte pour éviter des blessures graves.

### MISE EN GARDE !

Un énoncé précédé de la mention « MISE EN GARDE » contient des informations à prendre en compte pour éviter d'endommager l'appareil.

## Étiquettes de consigne relatives au fonctionnement et à la sécurité



Lire et suivre les consignes de ce manuel d'utilisation. Dans le cas contraire pourraient s'ensuivre des blessures graves.



ATTENTION AUX PROJECTIONS D'OBJETS !



Interrupteur « Marche/Arrêt »



Toujours porter des protecteurs d'oreilles, un masque étanche aux poussières, des lunettes et un casque lors de l'utilisation de cette machine.

50:1

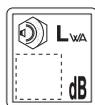
Mélange essence/huile



Starter



ATTENTION AU REcul ! Le recul risque de projeter le disque de tronçonnage vers le haut, puis vers l'arrière, en direction de l'opérateur, à une vitesse fulgurante. Le recul survient lorsque la moitié supérieure du disque de tronçonnage entre en contact avec un objet tandis que la machine est en fonctionnement.



NIVEAU DE PUISSANCE ACOUSTIQUE (mesuré conformément à la norme 2000/14/EC).



Aucune flamme autorisée



Ouverture du réservoir à essence



Vitesse maximale/vitesse nominale de l'axe du sens de rotation du disque  
Vitesse nominale de l'axe min<sup>1</sup>  
Vitesse maximale de l'axe min<sup>1</sup>



## AVERTISSEMENT !

### “Avant Utilisation” à mettre en gras

- L'utilisation de cette découpeuse ou de tout autre outil à haute vitesse peut présenter des risques. En conséquence, des consignes de sécurité spécifiques doivent être respectées afin d'éviter le risque de blessures ou d'incendie.
- Children and people who do not L'appareil ne doit pas être utilisé par des enfants ou des personnes ne comprenant pas le contenu de ce manuel.
- Ne jamais laisser des personnes ou des animaux se tenir à proximité de l'appareil lors du démarrage ou de l'utilisation.
- Ne jamais toucher au disque de tronçonnage en rotation.
- Utiliser uniquement l'appareil dans une zone bien aérée.
- Ne jamais utiliser l'appareil dans un lieu fermé, tel qu'une pièce, un entrepôt ou un tunnel. Les gaz d'échappement générés lors de l'utilisation de l'appareil dans un lieu fermé peuvent entraîner des maladies graves, voire même la mort.
- Ne laisser jamais des personnes ou des animaux se trouver à proximité des gaz d'échappement.
- Ne jamais inhaler de gaz d'échappement.
- Ne jamais procéder à des modifications ou des altérations non autorisées au niveau des composants de l'appareil et ne jamais utiliser l'appareil sans le protecteur de disque et le silencieux.
- Cet appareil est conçu pour l'utilisation par une seule personne et ne doit donc être utilisé que par une seule personne.
- Ne jamais utiliser l'appareil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'influence de substances qui peuvent influencer votre vision, votre dextérité ou votre jugement de manière négative.
- Lors de l'utilisation de l'appareil, toujours porter des vêtements proches du corps, des gants de sécurité, des souliers antidérapants de sécurité, un dispositif de protection pour les oreilles, un masque étanche aux poussières, un casque et des lunettes. Ne jamais porter de vêtements amples, de shorts, de sandales ou des accessoires qui pourraient être entraînés par l'appareil.
- Lors de la première utilisation, les opérateurs doivent obtenir des instructions pratiques auprès d'un représentant ou d'un utilisateur expérimenté avant d'utiliser l'appareil. Afin de réduire le risque de générer des étincelles qui peuvent enflammer les vêtements lors de l'utilisation de l'appareil, porter des vêtements de cuir, en laine, en coton finement tissé ou en coton ayant bénéficié d'un traitement ignifuge.
- Ne jamais utiliser un disque de tronçonnage qui n'est pas recommandé dans ce manuel.
- Ne pas démarrer ou utiliser l'appareil si vous ne disposez pas d'une zone de travail dégagée et d'une position stable.
- Ne pas utiliser la machine plus de deux heures par jour (au total). Ne pas utiliser la machine pendant plus de dix minutes en continu. En raison des vibrations, une utilisation excessive peut entraîner l'apparition du phénomène de doigts morts.
- Ne jamais fumer ou utiliser du feu à proximité de l'appareil ou de son carburant.
- Le silencieux et le gaz d'échappement sont très chauds. Veiller par conséquent à ce que l'environnement de l'appareil soit dépourvu de toute substance inflammable.
- Ne jamais utiliser l'appareil si vous détectez une fuite de carburant.
- S'assurer que tous les composants sont correctement installés et que les boulons sont bien serrés.
- S'assurer que le disque de tronçonnage est fermement fixé et qu'il n'est pas endommagé. Ne jamais utiliser un disque de tronçonnage présentant des craquelures ou des déformations ou qui n'est pas correctement équilibré.
- S'assurer que la tension de la courroie est correctement réglée et que le protecteur de disque, le protecteur de courroie et le couvercle d'embrayage sont fermement assemblés.
- Toujours inspecter la poignée avant, la poignée arrière et le protecteur de disque avant utilisation et ne jamais utiliser l'appareil si les pièces sont endommagées.
- Avant la découpe d'un matériau, se familiariser avec les risques associés à la poussière, aux vapeurs et à la buée qui peuvent être générés lors de l'utilisation. Veiller à disposer d'une protection adaptée contre les émissions nocives. Il est possible qu'un masque filtrant hautes performances et/ou un raccordement d'eau soient nécessaires.
- Ne pas utiliser la découpeuse pour découper ou traiter l'amiante ou les produits contenus ou emballés dans de l'amiante. Contacter le responsable si vous pensez que vous travaillez actuellement sur de l'amiante.



## AVERTISSEMENT !

### Remplissage de l'appareil

- Le mélange du carburant et le remplissage du moteur doivent être effectués à l'extérieur, dans un environnement dépourvu de tout autre combustible.
- Ouvrir doucement le bouchon du réservoir de manière à relâcher la pression éventuellement accumulée.
- Ne jamais procéder au remplissage lorsque l'appareil est chaud. Attendre que l'appareil soit refroidi avant de procéder au remplissage.
- Ne jamais procéder au remplissage lorsque le moteur est en marche.
- Après remplissage, essuyer tout débordement de carburant. La découpe de métaux peut générer des étincelles au niveau du disque de tronçonnage, enflammer les débordements de carburant et entraîner des blessures graves.

## Consignes de sécurité (suite)



### AVERTISSEMENT !

#### Démarrage du moteur

- Start the engine at least 3 meters away from a fueling location.
- When starting the engine, make sure the cut-off wheel does not touch any object or ground. As soon as the engine starts, the cut-off wheel may begin to rotate.
- Start the engine according to the instructions in this manual. Start the engine on a firm, stable surface. Make sure the area is clear of bystanders. Starting the engine must be done by only one person without any assistance.
- The cut-off wheel should not rotate at engine idle. If it does, reduce idle speed.
- Never leave the unit running unattended.

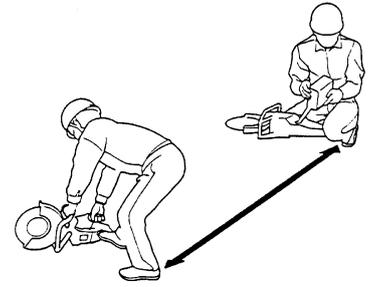


Figure 1 Démarrer le moteur à au moins trois mètres d'un lieu de remplissage.



### AVERTISSEMENT !

#### Recul

- Le recul risque de projeter le disque de tronçonnage vers le haut, puis vers l'arrière, en direction de l'opérateur, à une vitesse fulgurante.
- Le recul survient lorsque la moitié supérieure du disque de tronçonnage entre en contact avec un objet. Ne jamais découper un objet à l'aide de la moitié supérieure du disque de tronçonnage.

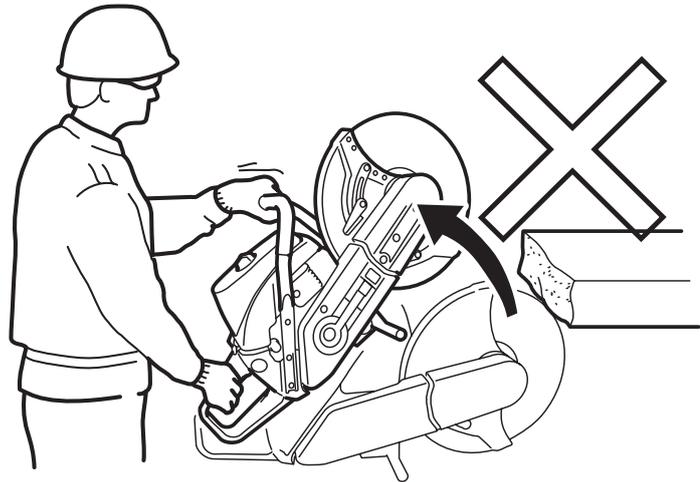


Figure 2 Toujours tenir compte (et être préparé en vue) du recul.



### AVERTISSEMENT !

#### Inspection et entretien

- Avant de procéder à des travaux d'inspection, d'entretien, de réparation ou de nettoyage au niveau de l'appareil, s'assurer que le moteur et le disque de tronçonnage sont totalement arrêtés et ont refroidi.
- Les travaux d'inspection et d'entretien doivent être effectués dans une pièce bien aérée et dépourvue de combustibles.
- Lors du remplacement des pièces, toujours utiliser des pièces d'origine. L'utilisation de pièces non d'origine peut entraîner des blessures graves.
- Les travaux d'inspection et d'entretien non mentionnés dans ce manuel doivent être effectués par un représentant Shindaiwa autorisé.



### AVERTISSEMENT !

#### Transport et remisage

- Transport et remisage
- Avant de transporter l'appareil, s'assurer que le moteur et le disque de tronçonnage sont totalement arrêtés.
- Transporter l'appareil à l'aide de la poignée avant et en orientant le disque de tronçonnage vers l'arrière.
- Lors du remisage de l'appareil, s'assurer que le disque de tronçonnage a été déposé et que l'appareil se trouve dans un lieu sec et sûr.
- Maintenir l'appareil hors de portée des enfants.
- Lors du remisage de l'appareil pendant plus de quelques jours, vider complètement le réservoir à carburant.
- Ranger l'essence et le mélange de carburant dans un lieu sec et clos, dépourvu de combustibles.



### AVERTISSEMENT !

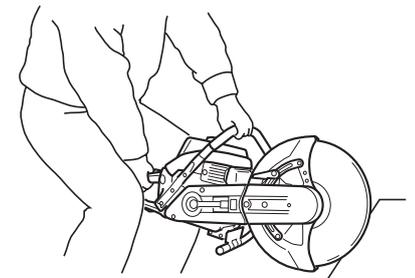
#### Arrêt du moteur

Le disque de tronçonnage reste encore en mouvement pendant quelque temps une fois le moteur arrêté. Maintenir fermement l'appareil jusqu'à l'arrêt complet du disque, puis le poser sur le sol.



### AVERTISSEMENT !

Cet appareil doit être utilisé sous le niveau de la poitrine. L'utilisation de l'appareil au-dessus du niveau de la poitrine peut entraîner des blessures graves.



Toujours utiliser sous le niveau de la poitrine.  
Figure 3

## Consignes de sécurité (suite)



### AVERTISSEMENT ! Fonctionnement

- L'appareil doit être tenu fermement des deux mains, une main sur la poignée arrière et l'autre sur la poignée avant. Ne jamais tenir l'appareil d'une autre manière.
- Lors de la découpe verticale, l'appareil doit être positionné horizontalement ou de manière à ce que le côté du disque soit légèrement incliné vers le bas. Lors de la découpe horizontale, le côté de la corde de démarrage doit être orienté vers le haut.
- Ne jamais appliquer de chocs ou de pression, pour quelque raison que ce soit, sur les côtés du disque de démarrage.
- Conserver une position ferme et stable lors de l'utilisation. Ne pas s'étirer outre mesure. Lors du travail en groupe, s'assurer que les opérateurs se trouvent à au moins dix mètres les uns des autres.
- Si l'appareil tombe ou s'il est frappé contre une surface dure, arrêter immédiatement le moteur et vérifier que l'appareil ne présente pas de détériorations. Si des détériorations sont détectées, les faire réparer avant de remettre l'appareil en marche.
- Vérifier régulièrement le bouchon du réservoir à carburant lors de l'utilisation afin de s'assurer qu'il reste fermement serré.
- Si une fuite de carburant est détectée, arrêter immédiatement le moteur.
- La découpe peut générer des étincelles au niveau du disque de tronçonnage. S'assurer que l'environnement de découpe est dépourvu de substances inflammables.
- Ne jamais découper de fils électriques sous tension. La décharge générée peut s'avérer extrêmement dangereuse.
- Ne pas toucher aux pièces chaudes, telles que le silencieux ou le cylindre. Vous risquez de vous brûler gravement.
- Le disque de tronçonnage chauffe lors de la découpe. Ne jamais toucher au disque immédiatement après la découpe. Vous risquez de vous brûler gravement.
- Lorsque le moteur est en marche, ne jamais toucher aux pièces sous haute tension, telles que le capuchon et le câble de la bougie.

## Étiquettes de sécurité

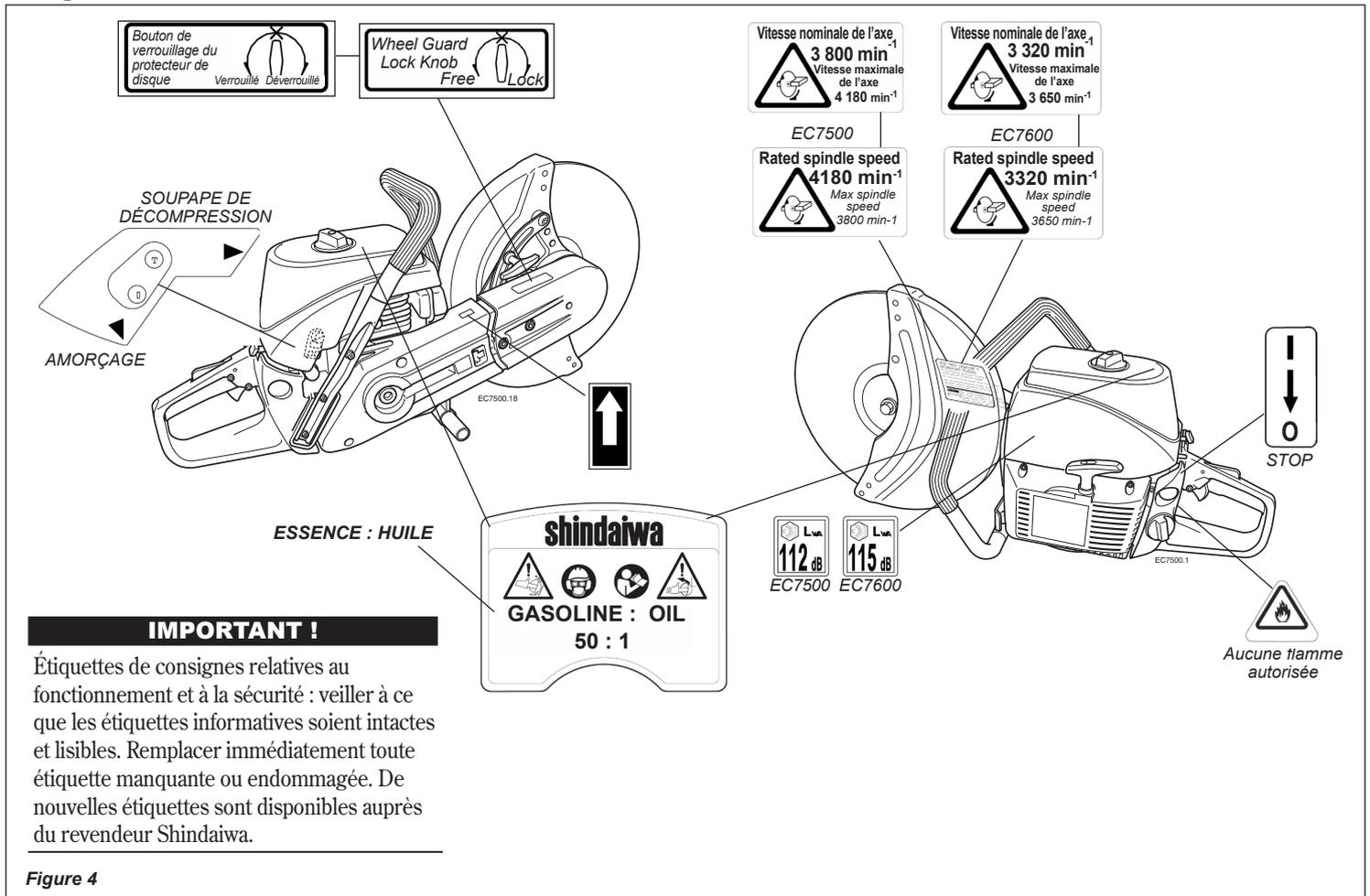


Figure 4

# Description de l'appareil

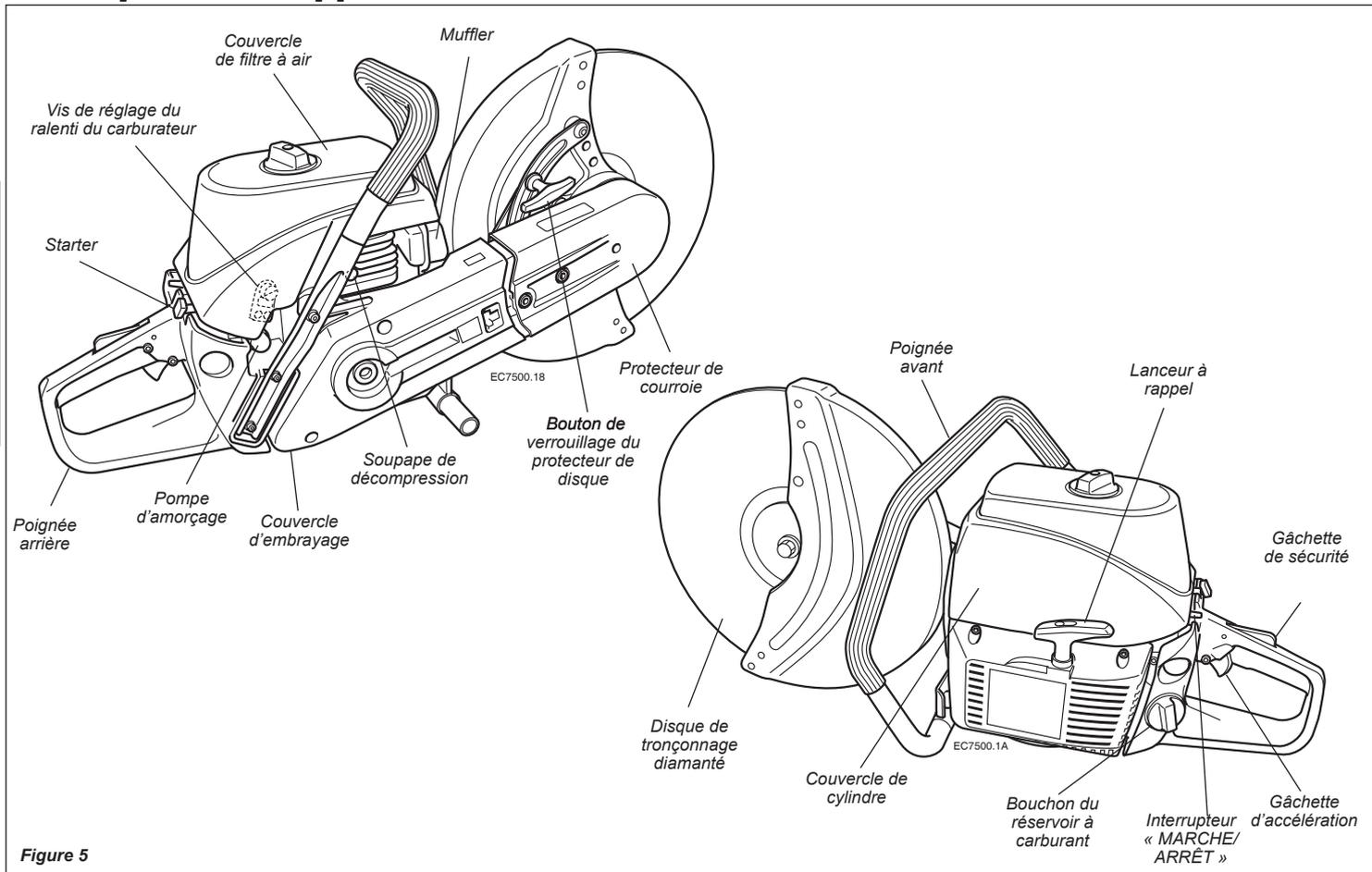


Figure 5

## Caractéristiques techniques

Type de moteur.....	à deux temps, cylindre vertical, refroidissement à air
Déplacement.....	73,5 cm <sup>3</sup> *
Alésage x course.....	51 x 36 mm
Puissance maximale**.....	3,3 kW
Type de carburant.....	Essence sans plomb plus huile pour moteurs à deux temps (50: 1)
Capacité du réservoir à carburant.....	800 ml
Type de carburateur.....	à diaphragme
Système d'allumage.....	électronique
Bougie d'allumage.....	NGK BPMR7A
Démarrage/arrêt du moteur.....	interrupteur à levier, lanceur à rappel
Transmission.....	embrayage centrifuge automatique, courroie striée
Système antivibratoire.....	poignées unifiées avec 7 points d'appui
Dispositifs de sécurité.....	verrouillage du levier d'accélération, protecteur de disque
Vitesse de ralenti moteur recommandée.....	2 500 min <sup>-1</sup> (tr/min)**
Vitesse moteur maximale recommandée.....	10 450 min <sup>-1</sup> (tr/min)**

	<b>EC7500</b>	<b>EC7600</b>
<b>Profondeur de découpe maximale :</b> Disque abrasif :	305 mm -102 mm	355 mm - 27 mm
Disque diamanté :	360 mm - 129 mm	320 mm -109 mm
<b>Vitesse nominale de l'axe†</b> .....	3 800 min <sup>-1</sup> (tr/min)	3 320 min <sup>-1</sup> (tr/min)
<b>Vitesse maximale de l'axe†</b> .....	4 180 min <sup>-1</sup> (tr/min)	3 650 min <sup>-1</sup> (tr/min)
<b>Vitesse maximale du disque périphérique†</b> .....	67 m/s	68 m/s
<b>Rapport de réduction de la vitesse</b> .....	2,50 : 1	2,87 : 1
<b>Poids net (sans disque)</b> .....	10,0 kg	10,5 kg
<b>Dimensions (L x l x H)</b> .....	740 x 220 x 375 mm	765 x 220 x 390 mm
<b>Niveau de pression acoustique†</b> .....	97 dB (A)	97 dB (A)
<b>Niveau de pression acoustique††</b> .....	108 dB (A)	110 dB (A)
<b>Niveau de vibration§</b> .....		
<b>Poignée avant (vitesse ralenti/nominale de l'axe) ...</b>	6,96/5,48 m/s <sup>2</sup>	0,09/10,49 m/s <sup>2</sup>
<b>Poignée arrière (vitesse ralenti/nominale de l'axe).</b>	8,61/14,60 m/s <sup>2</sup>	8,93/13,70 m/s <sup>2</sup>
<b>Disques de tronçonnage recommandés :</b> Abrasif :	305 mm	355 mm
Diamanté :	320 mm	360 mm
<b>Tailles d'arbres</b> .....	20 mm, 22 mm et 25,4 mm	

\* Mesure en conformité avec la norme EN ISO 11201 : 1995.

\*\* Mesure en conformité avec la norme ISO 7293 : 1983.

† Mesure à l'aide d'un disque de 305 mm (EC7500) et d'un disque de 355 mm (EC7600)

†† Mesure en conformité avec la norme EN ISO 3744 : 1995.

§ Mesure en conformité avec la norme EN 28662-1 : 1992.

# Assemblage

## Avant l'assemblage

Avant d'assembler l'appareil, s'assurer que toutes les composantes requises pour l'unité sont présentes. Cet appareil est composé des éléments représentés sur la figure 6.

Inspecter attentivement l'appareil motorisé afin de s'assurer qu'il ne présente pas de détériorations et que les boulons ne sont pas desserrés. Si des pièces sont endommagées ou manquantes, vérifier avec le représentant.

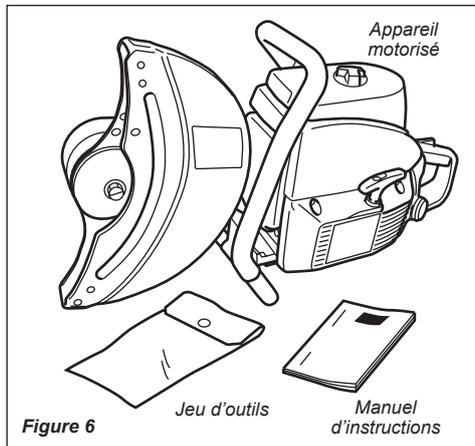


Figure 6

## Installation du disque de tronçonnage

1. Sélectionner le disque de tronçonnage adapté au travail à l'aide du tableau suivant. Se reporter au manuel du fabricant de disques pour plus d'informations.
2. S'assurer que l'interrupteur « Marche/ Arrêt » est en position d'arrêt et que le moteur est arrêté.
3. Insérer une clé hexagonale dans l'orifice du protecteur de courroie pour bloquer la rotation de l'arbre. Voir figure 9.
4. Desserrer le boulon à l'aide de la clé et retirer le boulon et la bride extérieure. Voir figure 9.
6. Réinstaller la bride extérieure et le boulon, puis, tout en maintenant la clé hexagonale dans l'orifice du protecteur de courroie, serrer le boulon à l'aide de la clé.
7. S'assurer que le disque de tronçonnage est fermement fixé. Faire tourner le disque afin de s'assurer qu'il n'oscille pas.

Disques de tronçonnage recommandés		
Alésage interne :	20 mm, 22 mm, 25,4 mm	
Disques pour le modèle	EC7500	EC7600
Abrasif :	diamètre extérieur de 305 mm	diamètre extérieur de 355 mm
Diamanté :	diamètre extérieur de 320 mm	diamètre extérieur de 360 mm

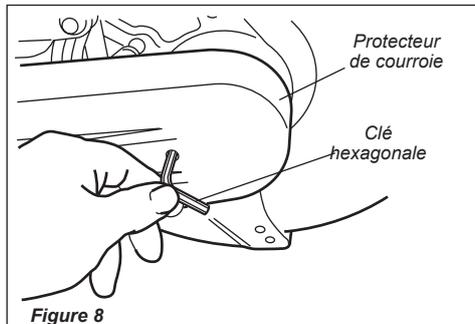


Figure 8

**AVERTISSEMENT !**  
L'utilisation d'un disque de tronçonnage inadapté peut entraîner la rupture du disque et occasionner des blessures graves

### IMPORTANT!

Cet appareil est équipé d'un collier pour disque de 22 mm. Le jeu d'outils contient des adaptateurs pour disques de tronçonnage de 20 et 25,4 mm. Avant d'installer un disque, définir le diamètre de son arbre. S'il est nécessaire de remplacer le collier, retirer le circlip de l'arbre, installer un collier d'arbre de la taille adaptée et replacer le circlip.

5. Installer le disque de tronçonnage de manière à ce que l'alésage interne soit correctement placé sur le collier.

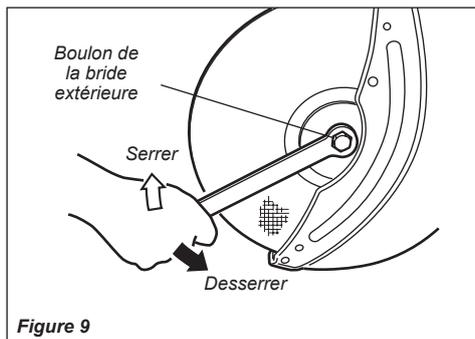


Figure 9

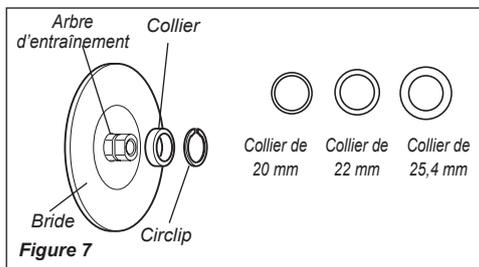


Figure 7

**AVERTISSEMENT !**  
L'utilisation d'un collier de taille incorrecte peut entraîner des anomalies au niveau du disque et de l'appareil et générer des blessures graves.

## Mélange d'essence

### MISE EN GARDE !

Certaines essences contiennent de l'alcool comme oxygénant ! Les essences oxygénées peuvent élever la température de fonctionnement du moteur. Dans certaines conditions, les essences à base d'alcool peuvent réduire les propriétés lubrifiantes de certains mélanges d'huile. Ne jamais utiliser d'essence contenant plus de 10 % d'alcool par volume ! Les huiles génériques et certaines huiles pour moteurs hors-bord risquent de ne pas convenir à l'utilisation dans les moteurs à deux temps à haut rendement refroidis à l'air. Ne jamais les utiliser avec les outils Shindaiwa.

### MISE EN GARDE !

Ce moteur est conçu pour fonctionner avec un mélange d'essence sans plomb et d'huile pour moteur à deux temps de première qualité seulement, dans une proportion de 50 : 1.

- Utiliser uniquement de l'essence sans plomb propre dont l'indice d'octane est égal ou supérieur à 87.
- Mélanger le carburant à de l'huile pour moteur à deux temps, refroidi à l'air, de première qualité, dans une proportion de 50 : 1.

### Exemples de quantités de mélange à 50 : 1

Essence litres	Huile moteur à deux temps millilitres
2.5 - 1	50 ml
5 - 1	100 ml
10 - 1	200 ml
20 - 1	400 ml

### IMPORTANT !

Uniquement préparer la quantité dont vous avez besoin dans l'immédiat. Si l'essence doit être remise plus de 30 jours et que l'huile avec stabilisateur n'est pas utilisée, il est préférable de la stabiliser à l'aide d'un stabilisateur comme StaBil™.

## Remplissage du réservoir à carburant

1. Utiliser un récipient pour procéder au mélange préalable de l'essence et de l'huile. Commencer par verser l'huile, puis l'essence.
2. Retirer le bouchon du réservoir à carburant en le faisant tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
3. Remplir le réservoir avec le mélange
4. Les débordements de carburant doivent être entièrement essuyés. S'assurer que l'appareil ne présente aucune fuite de carburant.

de carburant, puis serrer fermement le bouchon du réservoir à carburant.



### AVERTISSEMENT !

- Lors du remplissage du réservoir à carburant, s'assurer que le moteur est arrêté et froid.
- Le remplissage du réservoir à carburant et le mélange du carburant et de l'huile doivent être effectués dans un lieu ne présentant aucun risque d'incendie.

## Démarrage du moteur

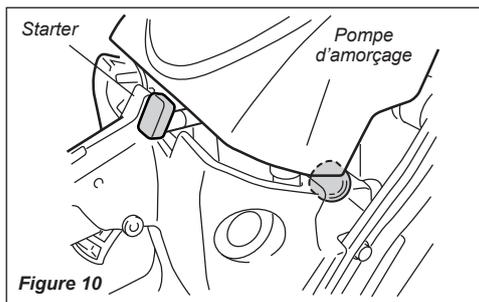
### Démarrage d'un moteur froid



#### AVERTISSEMENT !

- Avant de démarrer le moteur, placer l'appareil sur une surface plane et propre. Adopter une position stable et toujours tenir fermement l'appareil.
- Se placer à au moins 3 mètres de l'aire de remplissage avant de démarrer le moteur.
- S'assurer que la rotation du disque de tronçonnage n'est pas entravée. Il est possible que le disque de tronçonnage se mette à tourner au démarrage du moteur.
- Maintenir les personnes à distance.
- Ne jamais démarrer le moteur si le disque de tronçonnage n'est pas installé.

1. Placer l'interrupteur « Marche/Arrêt » en **position de marche**.
2. Appuyer plusieurs fois sur la pompe d'amorçage jusqu'à ce qu'elle soit remplie de carburant. Voir figure 10.



3. Enfoncer la soupape de décompression.
4. Tirer complètement le starter vers l'extérieur (starter fermé). Le starter se place automatiquement en position de ralenti rapide. Voir figure 10.
5. Poser l'appareil sur une surface ferme.
6. Fixer l'appareil en plaçant le pied droit dans la poignée arrière et la main gauche dans la poignée avant. Voir figure 11.

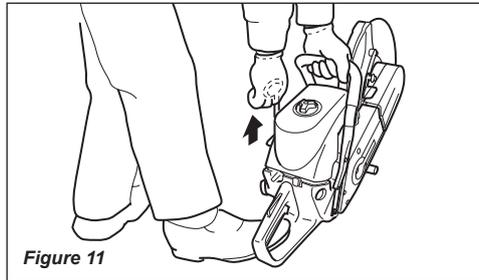


Figure 11

7. Saisir la poignée du lanceur à rappel de la main droite, tirer doucement la corde de démarrage jusqu'à ce que le lanceur s'engage, puis...
8. ...démarrer le moteur en tirant la corde de démarrage rapidement vers le haut.

#### IMPORTANT!

The throttle trigger can not be moved without first depressing the lockout lever. Operating the throttle will automatically disengage the fast idle setting.

#### MISE EN GARDE !

- Une utilisation excessive peut endommager le lanceur à rappel.
- Ne jamais tirer la corde de démarrage jusqu'au bout.
- Toujours engager le lanceur avant de lancer le moteur.
- Toujours rebobiner la corde de démarrage lentement. Ne pas lâcher la corde.

9. Une fois le moteur démarré, remettre le starter en position initiale (starter ouvert).
10. Si le moteur cesse de tourner, tirer de nouveau sur le lanceur à rappel.
11. Lors du démarrage du moteur, actionner plusieurs fois le levier d'accélération pour éliminer l'excédent de carburant dans la chambre de combustion.
12. Laisser le moteur tourner au ralenti pendant deux à trois minutes de manière à ce qu'il chauffe.

### Démarrage d'un moteur chaud

1. Placer l'interrupteur « Marche/Arrêt » en position de marche.
2. Enfoncer la soupape de décompression.
3. Tirer complètement le starter vers l'extérieur, puis le remettre en position initiale (starter ouvert).  
Le starter se place automatiquement en position de ralenti rapide.
4. Suivre les étapes 5 à 12 de la procédure Démarrage d'un moteur froid (page précédente).



#### WARNING!

The cut-off wheel must not rotate at idle speed. If it rotates, reduce idle speed by adjusting the idle adjust screw.

### Si le moteur ne démarre pas

Si le moteur ne démarre pas, répéter les étapes du démarrage d'un moteur froid ou chaud, selon le cas.



#### AVERTISSEMENT !

Maintenir à l'écart des flammes !

## Démarrage du moteur (suite)

### Si le moteur ne démarre toujours pas

1. Tirer complètement le starter vers l'extérieur.
2. Dévisser le bouton du couvercle du filtre et retirer le couvercle du filtre. Voir figure 12.
3. Dévisser les deux boulons de fixation de l'élément du filtre et retirer l'élément du filtre. Voir figure 13.
4. Retirer le capuchon de la bougie et dévisser la bougie à l'aide de la clé à bougie. Voir figure 14. S'assurer que l'électrode de la bougie n'est pas imbibée de carburant.
5. Si la bougie est mouillée, la sécher complètement. Une fois la bougie retirée, actionner plusieurs fois le levier d'accélération pour éliminer l'excédent de carburant dans la chambre de combustion.
6. Réassembler la bougie, le capuchon de la bougie, le filtre et le couvercle du filtre.
7. Suivre la procédure de démarrage adaptée détaillée ci-dessus.
8. Si la bougie est sèche, il est possible que la chambre de combustion ne puisse être alimentée correctement en carburant
  - Vérifier le filtre à carburant et le carburateur. Se reporter à la section Inspection et entretien.
  - Se reporter à la section "Guide de dépannage".
  - Si le moteur ne démarre toujours pas, contacter le représentant Shindaiwa.

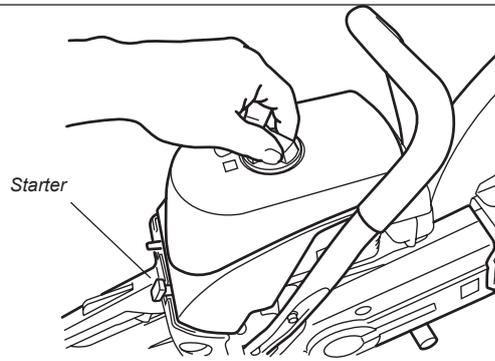


Figure 12

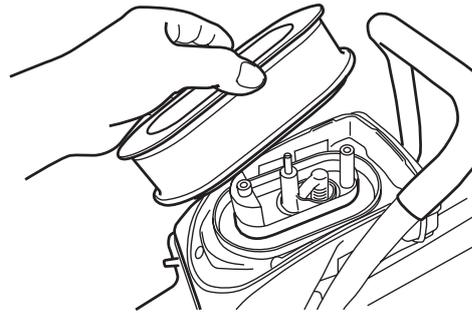


Figure 13

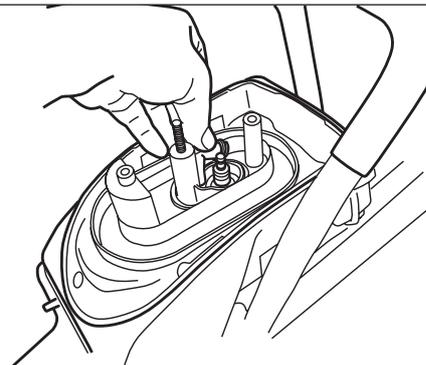


Figure 14

## Arrêt du moteur

Laisser le moteur tourner au ralenti pendant deux à trois minutes, puis mettre l'interrupteur « Marche/Arrêt » en **position d'arrêt**.

## Fonctionnement



### AVERTISSEMENT

- Ne jamais laisser des personnes ou des animaux se tenir à proximité de l'appareil lors du démarrage ou de l'utilisation.
- **Attention au recul !** Le recul risque de projeter le disque de tronçonnage vers le haut, puis vers l'arrière, en direction de l'opérateur, à une vitesse fulgurante. Le recul survient lorsque la moitié

supérieure du disque de tronçonnage entre en contact avec un objet. **Ne jamais découper un objet à l'aide de la moitié supérieure du disque de tronçonnage.**

- Lors de l'utilisation, toujours porter des vêtements proches du corps, des gants de sécurité, des chaussures de sécurité, un dispositif de protection pour les oreilles, un masque étanche aux poussières, un casque et des lunettes.



### AVERTISSEMENT !

Lors de l'utilisation de la découpeuse, le protecteur de disque doit être fermement installé afin de protéger l'opérateur en cas de rupture du disque. Si le protecteur de disque n'est pas installé, la rupture du disque peut entraîner la projection de fragments à haute vitesse, qui risquent de vous atteindre ou d'atteindre les personnes se trouvant à proximité, et d'entraîner des blessures graves.

## Fonctionnement à l'eau ou à sec

Cet appareil est conçu pour effectuer des découpes à sec ou à l'eau. Un kit de suppression de la poussière est disponible pour cet appareil mais n'est pas inclus dans l'emballage de l'appareil. Se reporter

aux instructions d'assemblage et de fonctionnement fournies avec le kit de suppression de la poussière.

## Réglage de l'angle du protecteur de disque

Régler la position du protecteur de disque de manière à ce que les fragments ne soient pas projetés en votre direction en cas de rupture du disque. Pour repositionner le protecteur de disque, desserrer le bouton de verrouillage (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre). Une fois le protecteur de disque en position correcte, serrer fermement le bouton de verrouillage. Voir figure 15.

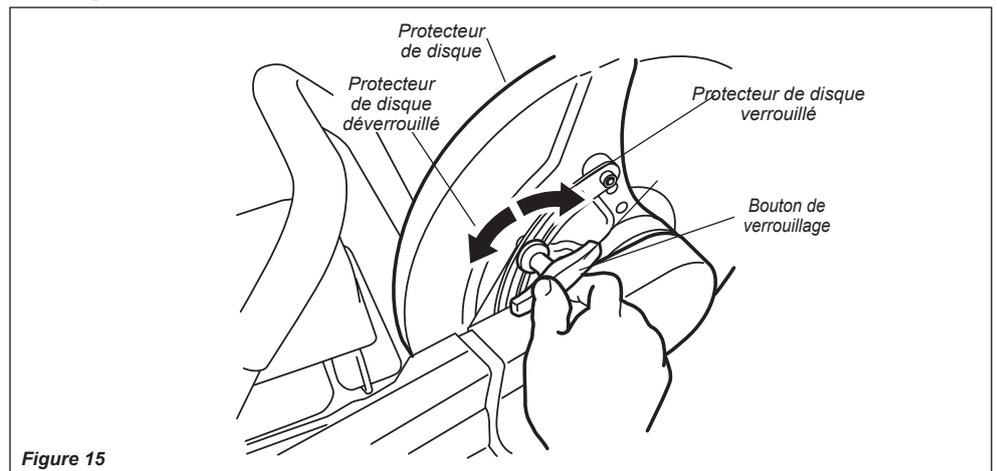


Figure 15

## Découpe

Cet appareil fonctionne de manière optimale lors de la découpe à une vitesse comprise entre 8 500 et 9 500 min<sup>-1</sup> (tr/min). Lorsque le moteur tourne à plein régime, appliquer une légère pression du disque de tronçonnage contre un objet de manière à ce que la vitesse du moteur reste comprise entre 8 500 et 9 500 min<sup>-1</sup> (tr/min). Une trop forte pression au niveau du disque réduit sa vitesse et entraîne une baisse importante de l'efficacité de la découpe.

1. Veiller à disposer d'une zone de travail dégagée et d'une position stable.
2. Positionner le disque de tronçonnage verticalement au niveau de l'objet. Commencer la découpe à faible vitesse, puis augmenter progressivement la vitesse.

## Fonctionnement (suite)

### Inversion de la tête de découpe pour les opérations de découpe à ras



#### AVERTISSEMENT !

Avant de procéder à une tâche sur la découpeuse, s'assurer que le moteur est arrêté et que l'interrupteur d'allumage est en position d'arrêt.

#### REMARQUE :

Sur les appareils équipés d'un kit d'eau, desserrer les gicleurs (2) et débrancher l'arrivée d'eau principale du gicleur double.

1. Retirer le disque de tronçonnage (voir les pages 10 et 11). À l'aide d'un tournevis cruciforme, desserrer la vis de tension jusqu'à ce que l'indicateur de tension se trouve complètement sur la partie avant du plateau. Voir figure 16.

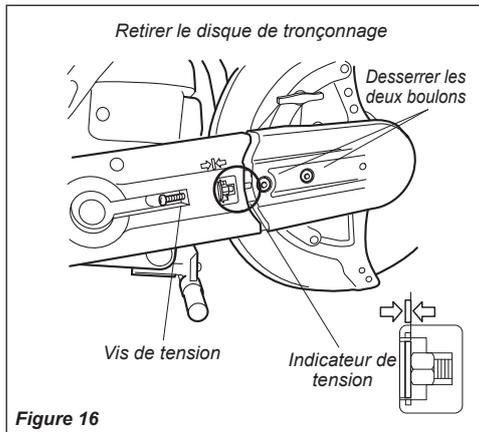


Figure 16

2. Serrer ou desserrer la vis de tension de quatre ou cinq tours de manière à obtenir le jeu souhaité à l'endroit où la vis de tension entre en contact avec le montage lorsque le montage est retourné. Voir figure 17.

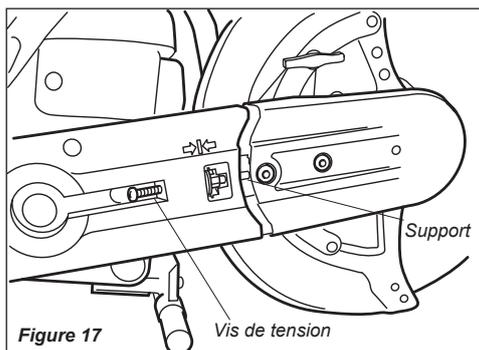


Figure 17

3. À l'aide d'une clé hexagonale de 6 mm, retirer les deux boulons du protecteur de courroie et faire glisser le protecteur de courroie vers l'avant pour le retirer. Voir figure 18.

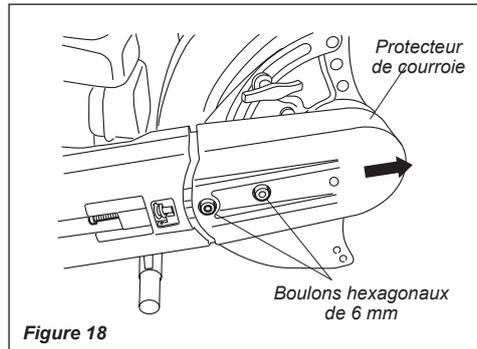


Figure 18

4. Retirer le support de la lame de la surface de montage, faire tourner le support de la lame de 180°, puis réinstaller le support sur le côté droit de la surface de montage. Voir figure 19.

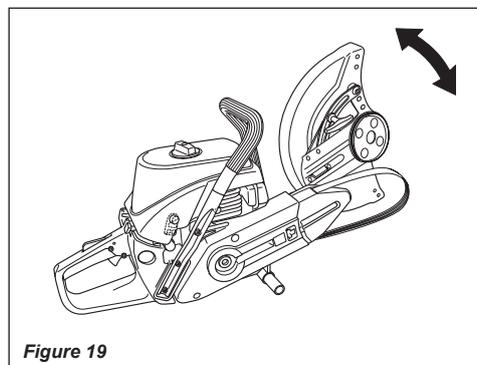


Figure 19

5. Tout en s'assurant que la courroie d'entraînement est complètement engagée dans les poulies d'entraînement, faire glisser le couvercle de la courroie et installer les deux boulons hexagonaux sur le côté gauche de la surface de montage jusqu'à ce que la partie inférieure des boulons entre en contact avec le couvercle de la courroie. Voir figure 20.

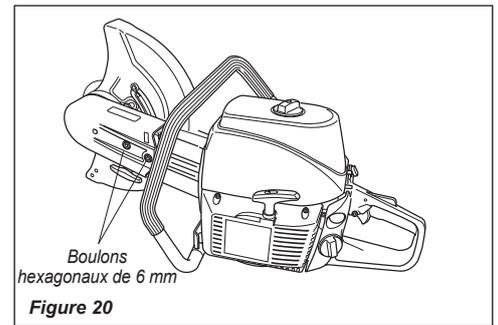


Figure 20

6. Régler la vis de tension jusqu'à ce que l'indicateur de tension se trouve au centre du plateau. Voir figure 21.

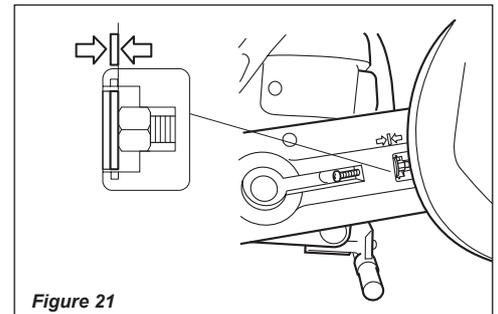


Figure 21

7. Serrer fermement les deux boulons de montage.
8. Rebrancher l'arrivée d'eau principale, régler et resserrer les gicleurs (si l'appareil est équipé d'un kit d'eau).
9. Réinstaller le disque de tronçonnage.

# Inspection et entretien

## IMPORTANT!

L'ENTRETIEN, LE REMPLACEMENT OU LA RÉPARATION D'UN DISPOSITIF DE CONTRÔLE DES ÉCHAPPEMENTS ET DES SYSTÈMES PEUT ÊTRE EFFECTUÉ PAR TOUT ÉTABLISSEMENT DE RÉPARATION OU PAR L'UTILISATEUR. CEPENDANT, LES RÉPARATIONS COUVERTES PAR LA GARANTIE DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES PAR UN DÉTAILLANT OU UN CENTRE DE SERVICES AGRÉÉ PAR SHINDAIWA CORPORATION. L'UTILISATION DE PIÈCES DONT LE RENDEMENT ET LA DURABILITÉ NE SONT PAS ÉQUIVALENTS AUX PIÈCES UTILISÉES PEUT COMPROMETTRE L'EFFICACITÉ DU SYSTÈME ANTIPOLLUTION ET L'ACCEPTATION D'UNE DEMANDE DE RÉPARATION AU TITRE DE LA GARANTIE.

## Exigences relatives à l'inspection et à l'entretien

Élément	Activités requises	Tous les jours	Toute Toutes les semaines	Tous les mois	Dans la mesure nécessaire
Filter à air	Nettoyer	■			
Disque de tronçonnage	Vérifier et aiguiser	■			
Boulons/vis	Vérifier et resserrer	■			
Bouchon du réservoir à essence	S'assurer de l'absence de fuites	■			
Réservoir à carburant	S'assurer de l'absence de fuites	■			
Protecteur de disque	Vérifier le fonctionnement	■			
Roulement de l'embrayage	Graisser		■		
Courroie	Vérifier et régler		■		
Bougie	Vérifier et nettoyer			■	
Ailettes du cylindre	Nettoyer			■	
Filter à essence	Nettoyer			■	
Carburateur	Régler				■

Français



### AVERTISSEMENT !

Les travaux d'inspection et d'entretien doivent être effectués dans une pièce bien aérée et ne présentant aucun risque d'incendie.

## Nettoyage du filtre à air

La présence de poussière dans le filtre à air affecte la durée de vie du moteur. Le filtre à air doit être nettoyé avant chaque utilisation.

**Nettoyer le filtre à air une fois par jour et remplacer le filtre à l'issue de 20 heures de fonctionnement, conformément aux procédures suivantes. Voir figure 22.**

1. Tirer le levier du starter vers l'extérieur de manière à ce que la poussière n'entre pas dans le carburateur.
2. Dévisser le bouton du couvercle du filtre et retirer le couvercle du filtre et le filtre.
3. Retirer le préfiltre du filtre.
4. Nettoyer le préfiltre avec du savon et de l'eau et le laisser sécher.
5. Si de l'air comprimé est à disposition, souffler de l'air depuis l'intérieur du filtre pour retirer la poussière. S'il n'est pas possible d'utiliser de l'air comprimé, ôter la poussière en frappant délicatement l'élément sur une surface rigide.
6. Remettre le préfiltre sur le filtre et les réassembler dans le logement du filtre. S'assurer que les deux boulons du filtre sont fermement serrés.

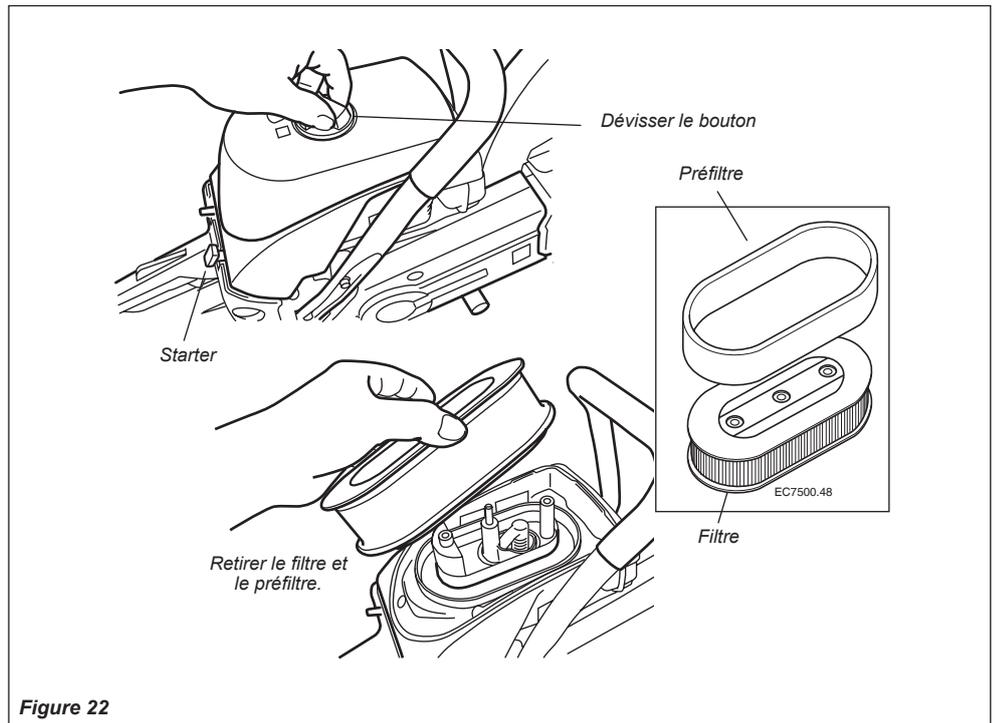


Figure 22

7. Réinstaller le couvercle du filtre et s'assurer que le bouton est fermement serré.

### IMPORTANT !

Lors du nettoyage du filtre, le logement du filtre et la partie intérieure du couvercle du filtre doivent également être nettoyés.

## Inspection et entretien (suite)

### Réglage du carburateur

Il n'est pas nécessaire de régler le carburateur lorsque l'appareil est neuf. Procéder uniquement au réglage du carburateur lorsque vous êtes sûr que cela est nécessaire en raison de différences au niveau des conditions de travail, telles que la pression atmosphérique ou la température, ou en raison de modifications au niveau de l'état de l'appareil après plus de dix heures d'utilisation.



#### AVERTISSEMENT !

Lors du réglage du carburateur, maintenir les personnes à distance et s'assurer que la rotation du disque de tronçonnage n'est pas entravée. En effet, le disque peut tourner lors du réglage du carburateur.

Demander des conseils au représentant si vous n'êtes pas familier des techniques de réglage du carburateur.

Régler le carburateur conformément aux procédures suivantes.

1. Avant de procéder au réglage, nettoyer le filtre à air comme indiqué à la page précédente et faire ensuite tourner le moteur au ralenti pendant quelques minutes pour le chauffer.

### Réglage du ralenti

Pour régler la vitesse du ralenti, tourner la vis de réglage du ralenti à l'aide d'un tournevis. Voir figure 23. Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la vitesse du ralenti. Régler la vitesse du ralenti de manière à ce que le disque de tronçonnage ne tourne pas au ralenti.

1. Vitesse de ralenti recommandée :  
2 200–2 600 min<sup>-1</sup> (tr/min).

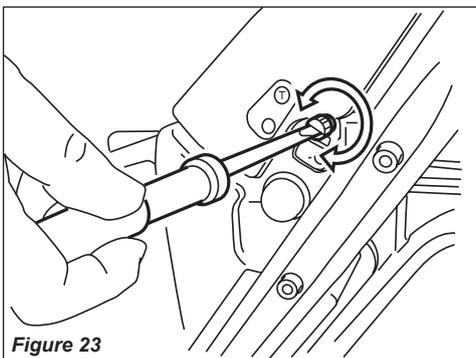


Figure 23

### Les vis de réglage haute vitesse et faible vitesse

Les vis de réglage haute vitesse et faible vitesse sont fixes et ne peuvent être réglées.

### Entretien de la bougie

Si le moteur est difficile à démarrer ou si la vitesse du ralenti devient instable, inspecter la bougie conformément aux procédures suivantes.

1. Retirer la bougie. Se reporter aux procédures de la page 13, sous Si le moteur ne démarre pas...
2. Nettoyer l'électrode à l'aide d'une brosse métallique. Si nécessaire, régler l'écart de l'électrode. L'écart doit être équivalent à 0,6 mm. Voir figure 24.

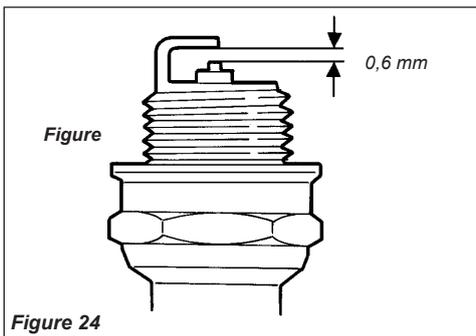


Figure 24

### Nettoyage des ailettes du cylindre

Il est possible que de la poussière et des débris s'accumulent entre les ailettes du cylindre et entraînent une surchauffe du moteur. Afin de garantir un fonctionnement optimal, les ailettes du cylindre doivent être nettoyées une fois par mois.



#### AVERTISSEMENT !

Avant de nettoyer les ailettes du cylindre, s'assurer que le moteur est froid.

### Vérification de la courroie d'entraînement

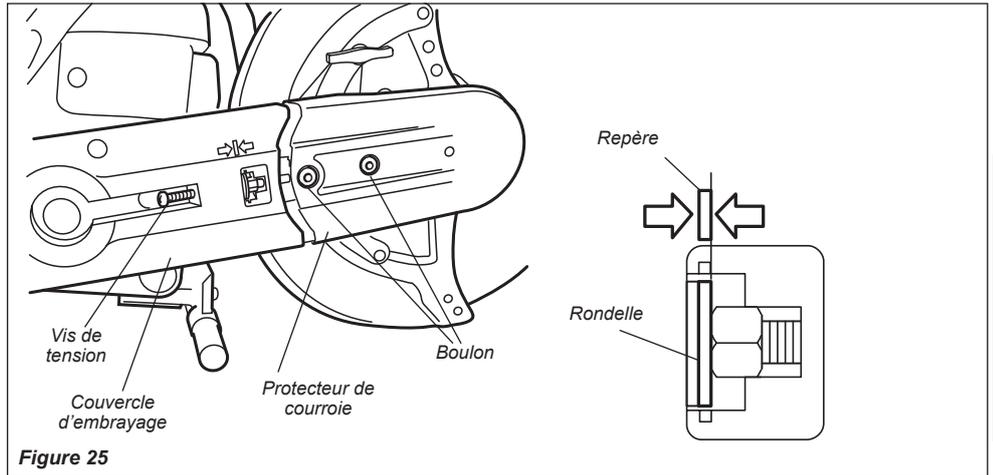
La courroie de transmission a tendance à se détendre et à s'user à l'issue d'une certaine période d'utilisation et doit être vérifiée et réglée régulièrement, conformément aux procédures suivantes.

Si la courroie est usée, déchirée, craquelée, rayée ou endommagée d'une autre manière, la remplacer immédiatement par une neuve.

## Inspection et entretien (suite)

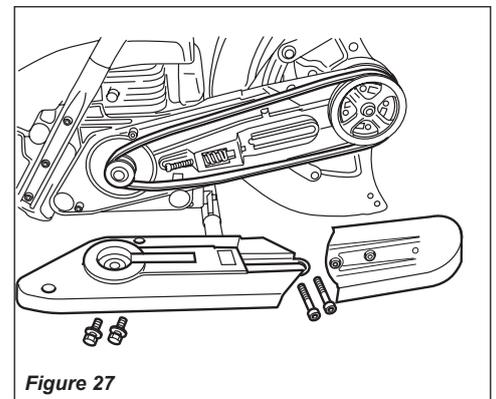
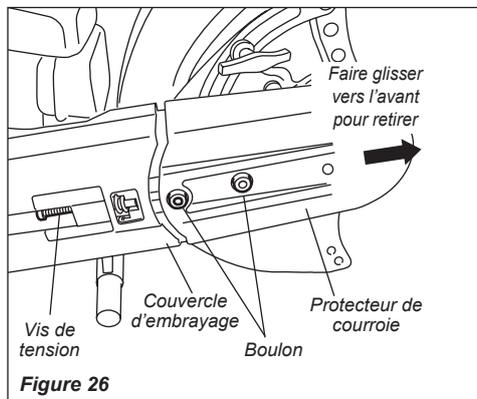
### Réglage de la tension de la courroie

1. Desserrer les deux boulons du protecteur de courroie d'un tour.
2. Tourner la vis de tension de manière à ce que la rondelle soit alignée sur le repère au niveau du couvercle d'embrayage.
3. Serrer les deux boulons du protecteur de courroie.



### Remplacement de la courroie d'entraînement

1. Desserrer la vis de tension. Desserrer les deux boulons du protecteur de courroie et retirer le protecteur de courroie en le faisant glisser vers la droite. Voir figure 26.
2. Desserrer les deux boulons du couvercle d'embrayage et retirer le couvercle d'embrayage.
3. Remplacer l'ancienne courroie par une neuve.
4. Réassembler le couvercle d'embrayage et le protecteur de courroie et régler la tension de la courroie. La figure 27 illustre les composants.



### Vérification du disque de tronçonnage



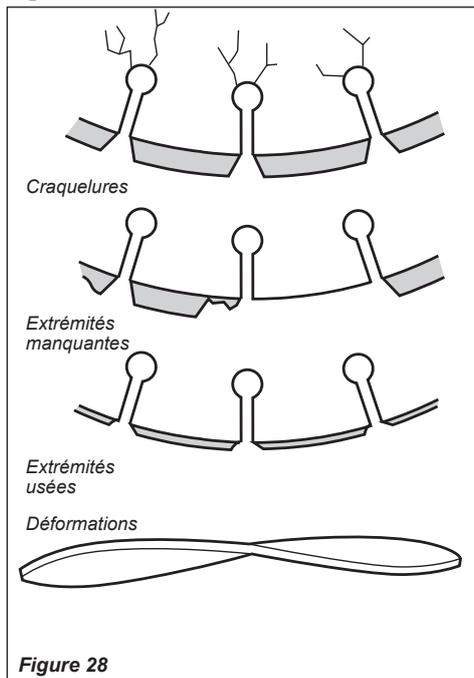
#### AVERTISSEMENT !

Ne jamais utiliser un disque présentant des détériorations, des craquelures ou une déformation. Le disque risque de se casser lors du fonctionnement et d'occasionner des blessures graves.

Toujours vérifier l'état du disque de tronçonnage avant de démarrer le moteur. S'assurer qu'il ne présente aucune détérioration, craquelure ou déformation. Voir figure 28.

**Un disque défectueux doit être remplacé par un disque neuf !**

Les extrémités des disques diamantés doivent être régulièrement aiguisées de manière à garantir une découpe optimale. Voir page 16.



## Inspection et entretien (suite)

### Remplacement du disque de tronçonnage

1. S'assurer que l'interrupteur d'allumage est en position d'arrêt et que le moteur est arrêté.
2. Insérer une clé hexagonale de 6 mm dans l'orifice du protecteur de courroie pour bloquer la rotation de l'arbre d'entraînement. Voir figure 29.
3. Desserrer le boulon de la bride extérieure à l'aide de la clé et retirer le boulon et la bride extérieure.
4. Avant d'installer un disque de tronçonnage, définir le diamètre de son arbre. Si nécessaire, retirer le circlip de l'arbre, installer le collier adapté et réinstaller le circlip.



#### AVERTISSEMENT !

L'utilisation d'un collier de taille inadaptée peut entraîner des anomalies au niveau du disque ou de l'appareil et occasionner des blessures graves.

5. Retirer l'ancien disque et installer un nouveau disque. S'assurer que l'alésage interne est correctement placé sur le collier.

#### Remplacement du disque de tronçonnage

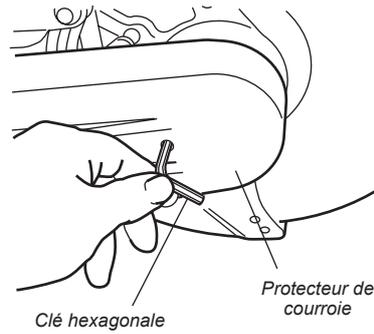
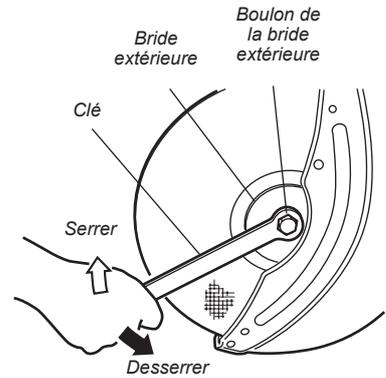


Figure 29

6. Réinstaller la bride extérieure et le boulon, puis, tout en maintenant la clé hexagonale dans l'orifice du protecteur de courroie, serrer le boulon à l'aide de la clé.
7. S'assurer que le disque de tronçonnage est fermement fixé et qu'il ne vibre pas.

#### MISE EN GARDE !

S'assurer que le sens de rotation du disque correspond au sens indiqué sur le protecteur de disque. S'assurer qu'il n'y a pas de poussière autour de la bride extérieure.



#### AVERTISSEMENT !

S'assurer que le nombre de tours du disque de tronçonnage de remplacement est supérieur à la vitesse indiquée sur l'étiquette du protecteur de disque.

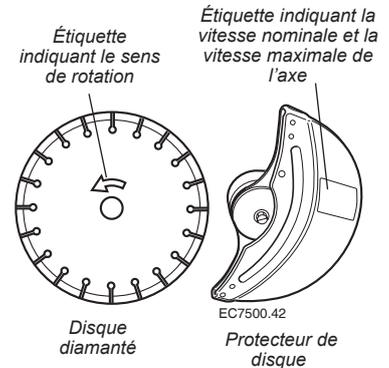


Figure 30

### Aiguisage d'un disque de tronçonnage diamanté

Faire tourner le moteur à faible régime et découper un bloc de béton ou une brique en effectuant une dizaine de passages. Maintenir le bloc sous l'eau lors de l'aiguisage.

### Vérification du filtre à carburant



#### AVERTISSEMENT !

MAINTENIR À L'ÉCART D'UN FEU OU D'UNE CHALEUR EXCESSIVE !

1. Retirer le bouchon du réservoir à carburant.
2. Retirer le filtre en passant par l'ouverture à carburant, à l'aide d'un fil croché. Si le filtre est rigide et obstrué par des débris, le remplacer par un neuf. Voir figure 31.

#### MISE EN GARDE !

S'assurer que la conduite de carburant n'est pas percé par le fil croché. La conduite de carburant peut facilement être endommagée.

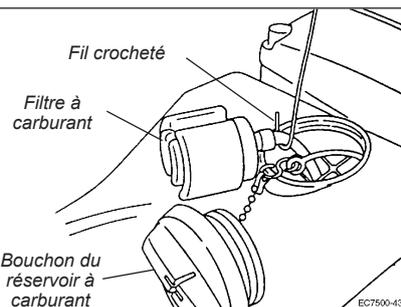


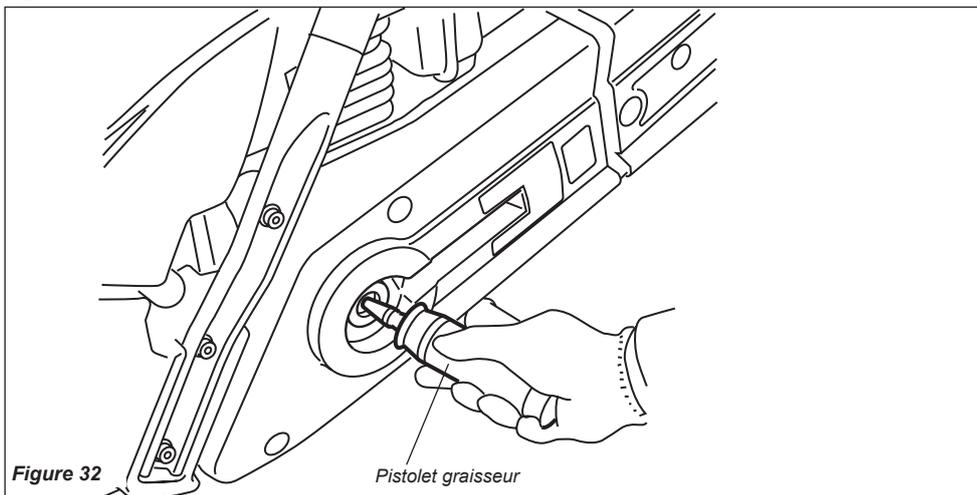
Figure 31

3. Remettre le filtre dans le réservoir à carburant. S'assurer que le tuyau de carburant n'est pas recourbé et que le filtre reste dans la partie inférieure du réservoir.
4. Remettre le bouchon du réservoir à carburant et le serrer fermement.

## Inspection et entretien (suite)

### Graissage du roulement de l'embrayage

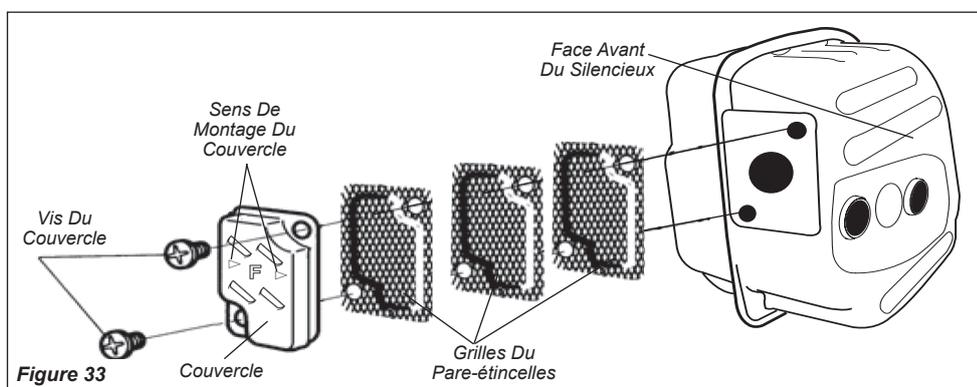
Graisser le roulement de l'embrayage à l'issue de 20 heures de fonctionnement. Le fait d'activer trois fois un pistolet graisseur permet d'obtenir la quantité de graisse adaptée. Voir figure 32.



### Entretien du pare-étincelles

Le calaminage des grilles du pare-étincelles peut provoquer des difficultés de démarrage et une perte progressive de la puissance de la machine.

Pour nettoyer ou remplacer les grilles du pare-étincelles, déposer les deux vis et le couvercle du pare-étincelles, puis extraire les grilles. Retirer la calamine à l'aide d'une brosse métallique ; les remplacer si elles sont endommagées. Remettre les grilles en place, et reposer le couvercle en orientant les flèches vers l'avant du silencieux.



#### MISE EN GARDE !

Veiller à bien reposer le couvercle dans le bon sens pour éviter l'introduction des gaz dans le moteur et une surchauffe générale

#### MISE EN GARDE !

Le décalaminage de la chambre de combustion ou du circuit d'échappement doit être réalisé par un agent Shindaiwa.

## Remisage à long terme

Si l'appareil doit être remisé plus de 30 jours, suivre la procédure suivante pour le préparer au remisage :

- Nettoyer les pièces externes soigneusement.
- Vider le carburant du carburateur et du réservoir à carburant.

#### IMPORTANT !

Tous les carburants remisés doivent être stabilisés à l'aide d'un stabilisateur, tel que StaBil™.

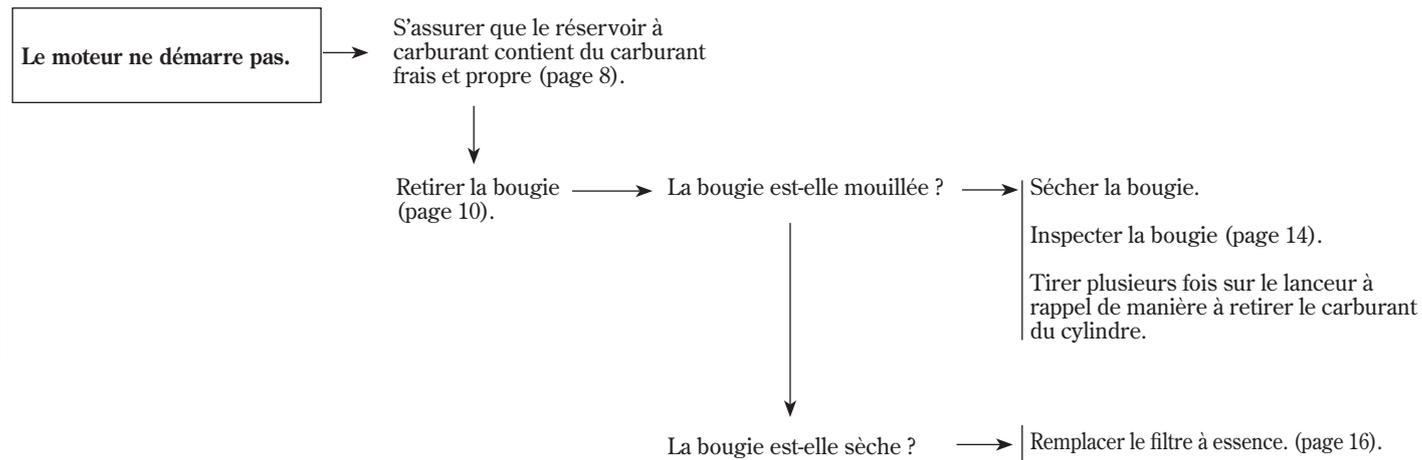
Pour enlever l'excédent d'essence des tubes d'essence et du carburateur quand l'essence est drainée du réservoir à essence...

1. Appuyer sur la pompe d'amorçage jusqu'à ce qu'elle ne fasse plus circuler de carburant.
2. Faire tourner le moteur au ralenti jusqu'à ce qu'il s'arrête.
3. Répéter les étapes 1 et 2 jusqu'à ce que le moteur refuse de démarrer.

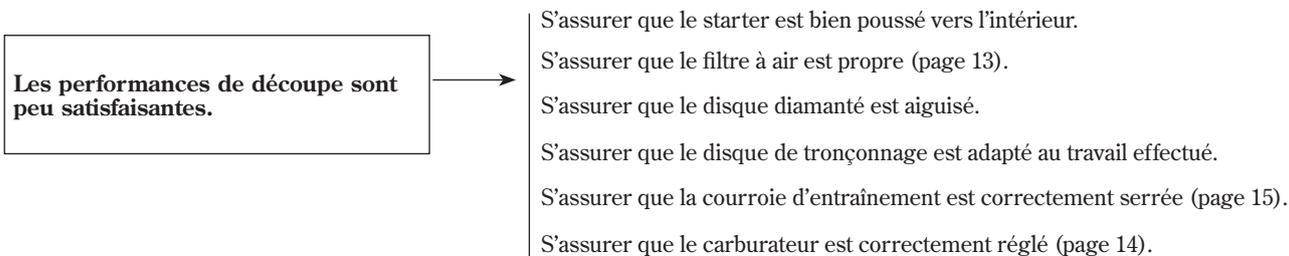
#### MISE EN GARDE !

L'essence laissée dans le carburateur pendant une période prolongée peut nuire au démarrage et accroître les coûts de service et d'entretien.

- Retirer la bougie et verser une faible quantité d'huile pour moteur à deux temps (1 à 2 cm<sup>3</sup>) dans le cylindre, par l'orifice de la bougie. Tirer lentement sur le lanceur à rappel à deux ou trois reprises pour enduire uniformément les parois du cylindre. Réinstaller la bougie.
- Toujours réparer une pièce endommagée ou usée avant le remisage.
- Retirer l'élément du filtre à air du carburateur et le nettoyer comme indiqué à la page 17, puis réassembler l'élément.
- Nettoyer soigneusement l'extérieur de l'appareil.
- Remiser l'appareil dans un endroit propre et sans poussière.



## PROBLÈME



**Si les procédures d'inspection et d'entretien susmentionnées ne permettent pas de résoudre le problème, contacter le représentant Shindaiwa pour obtenir de l'aide.**

# DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons par la présente que la découpeuse thermique  
Shindaiwa modèle EC7500 (EC7500/EC1, EC7600/EC1)

est conforme aux exigences suivantes :

Directives du Conseil :	Standard :
89/336/EEC m/modifiée	EN 292 articles 1 et 2
98/37/EC modifiée	EN 1454
2000/14/EC modifiée	CISPR 12
2004/26/EC modifiée	

Niveau sonore mesuré : 113 dB(A)

Niveau sonore garanti : 115 dB (A)

Représentant agréé de la Communauté européenne :

Mr. Phil Williams  
Worldwide Corporate Advisors LLP  
8-10 Hallam Street, Suite 405  
London W1W 6JE  
Tel: +44 20 3008 8910, Fax: +44 20 3008 8911

Documentation technique conservée par :

K. Maeda Responsable de division  
Division Recherche et Développement

19 janvier 2005



T. Yoshitomi  
Responsable de division  
Division Assurance Qualité

## Shindaiwa Corporation

Siège social : 6-2-11, Ozuka-Nishi, Asaminami-Ku  
Hiroshima, 731-3167, Japon  
TÉL. : 81-82-849-2003, FAX : 81-82-849-2482

## Shindaiwa Corporation

Siège social : 6-2-11, Ozuka-Nishi, Asaminami-Ku  
Hiroshima, 731-3167, Japon  
TÉL : 81-82-849-2206, FAX : 81-82-849-2481





